



www.traleho.fr

Finnois

Vous devez être opéré :

Sinua on käytettävä:

☐

Vous serez opéré cette nuit.

Sinua käytetään tänä yönä.

☐

Vous serez opéré demain.

Sinua käytetään huomenna.

Identitovigilance

Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Mikä on sinun nimesi ja etunimesi?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Onko sinulla rannekoru ranteessasi nimesi kanssa?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Olen paariotin, vien sinut leikkaussaliin.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Omat tavarat jäävät huoneeseesi.

Ambulatoire

liikkuva

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Huomenna aamulla meidän on palattava klo 8.00. Sinun on pitänyt ottaa esikäyttöinen suihku.

☐

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")
Olette odotettavissa päälohkon 9. kerroksessa ("UACA" -palvelussa)

☐

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Olette odottamassa "UHTCD" -palvelua hätärakennuksen kellarissa.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Iltaisin toiminto poistumistasi varten ja ensimmäisen yön aikana sinun tulee seurata kolmas osapuoli.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Käyttöhuone ja talteenottohuone



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Toimenpiteen päivänä sinun on paastoava, eli ei ole syönyt, humalassa tai savustettu keskiyön jälkeen.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Toiminnan päivänä sinun on suihkussa ja laitettava puhtaat vaatteet.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Sairaanhoitaja antaa sinulle infuusion. Hän antaa joskus lääkkeitä rentoutumaan.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Pessuri noutaa sinut, kun leikkaussali on valmis, hän tarkistaa sinun ja sukunimen.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Ennen kuin saaput leikkaussaliin, sinut asennetaan huoneeseen, jossa on anestesioologi, hän antaa sinulle lääkkeitä, jotka auttavat sinua nukkumaan.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Toiminnon aikana, jossa olet nukkunut, sinulla ei ole kipua, sinulla ei ole muistia leikkaussalista.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Kun olet käynyt läpi leikkaussalissa, asennat "talteenottopaikkaan" vähintään 2 tuntia, perheesi ei voi nähdä sinua vielä.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

Palat huoneeseesi menemisen jälkeen takaisin talteenottopaikkaan.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Kun heräät, sinulla on:

- | | |
|--|---------------------------|
| <input type="checkbox"/> Une sonde urinaire | Virtsakatetri |
| <input type="checkbox"/> Une sonde gastrique | Mahalaukku |
| <input type="checkbox"/> Un ou des drains | Yksi tai useampi viemärit |
| <input type="checkbox"/> Un plâtre | Laastari |
| <input type="checkbox"/> Une cicatrice | Arpi |

La préparation cutanée

Ihon valmistus



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Sinun on suihkussa valmistella ihoa:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Märkää koko keho sekä hiukset



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Saippua koko keho ja hiukset hoitajan toimittaman saippualla

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.



3. Aloita saippualla ylävartalo, niin koko keho menee ylhäältä alas,

4. Rincer tout le corps.

4. Huuhtelee koko keho.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Tee toinen saippua koko kehosta.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Huuhtelee koko keho ja kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Pukeudu puhtaisiin vaatteisiin, joita ei ole vielä kulunut.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Poista korut, vihkisormukset, lävistykset, kynsilakka.